



VERONIKA DEMICHELIS, MA, MBA

ATA-CERTIFIED TRANSLATOR,
ENGLISH INTO RUSSIAN

HOUSTON, TX, USA

CONTACT

+1 832 499 6056

veronika@veronikademichelis.com

veronikademichelis.com

AREAS OF SPECIALIZATION

- HUMAN RESOURCES
- MARKETING AND COMMUNICATION
- ENVIRONMENTAL PERFORMANCE
- SOCIAL RESPONSIBILITY
- EDUCATION
- PERSONAL AND OFFICIAL DOCUMENTS

SERVICES

- TRANSLATION AND COPYWRITING
- EDITING AND PROOFREADING
- LOCALIZATION
- TRANSCRIPTION AND SUBTITLING



VERONIKA DEMICHELIS

PROFILE

If you need to inspire, engage, and convince your Russian audience, you can't afford to take risks. You need an expert English to Russian translator in your corner. That's where I come in.

Combining my 15 years of training and experience in the translation industry with extensive work experience in the Russian and international oil and gas, human resources, communications, HSE and CSR sectors, I understand the need for accuracy and authenticity, and the expectations of getting things done right the first time.

I make sure that your Russian message is an accurate and engaging reflection of your English message.

CREDENTIALS

- MA, Linguistics & Intercultural Communication, 2002
- MBA Human Resources Management, 2004
- ATC, Translation and Interpretation, 2016
- Certification by American Translators Association (English>Russian)

EXPERIENCE

2012 - PRESENT: FREELANCE TRANSLATOR (USA)

- Translation of reports, briefs, newsletters, manuals, etc.
- Localization of websites, software, and apps
- Transcription and subtitling
- Editing and proofreading
- Language and cultural consulting

1998-2012: STATOIL / NORSK HYDRO (RUSSIA, NORWAY)

- **HR Manager:** recruitment, onboarding, training and development
- **Communications Manager:** strategy, public and media relations, conferences and tradeshows, marketing
- **Social Responsibility Consultant:** assessment of social and environmental risks, impact assessment, strategy, training
- **Translation** of corporate marketing materials, contracts, press releases, training materials, reports, policies, and procedures. Website localization, subtitling.